

第五篇 作文上ノ注意

予ハ己ニ彼等ガ文法ノ綱領ヲ舉ゲテ汝ニ語リタレバ是ヨリハ少シ
作文ニ關スル要件ヲ說話サントスレバ汝暫ラク耐忍シテ予ガ說話
ヲ聽ケ

作文上ノ注意

(一) 動辭ノ主トナリ或ハ獨立シタル實名辭ハ目的格トナスベカラズ

例解 Can you run faster than me?

上例ハ誤ナリ何トナレバ○印ヲ附スル位置ハ暗ニ含蓄シタル動
辭 can run ノ主即主格ト居クベキニ He ナル目的格人代名辭ヲ
用ヒタレバナリ

(二) 他ノ名辭ト密着ノ關係ヲ有スル實名辭ハ物主格トナスベシ又物
主格標ノ使用ニ注意ノベシ

例解 (1) Charles' reign (2) mens' lives

上例ハ皆誤レリ何トナレバ凡ソ物主格ニ於ケル名辭ハ單數ナレ
バハ付シ又複數ニモ結尾字。ニアラザルモノハ付スベキ
モノナレバナリ(第一篇第一章第五。本説第二)(1) Charles (2)
mens' ト改ムベシ

(三) 他ノ名辭ト密着ノ關係ヲ有スル實名辭數個アル時ハ總テ物主格
ト做スベシ

若シ該諸實名辭各異ナリタル名辭ニ關係スルハ各個ニ物主格標

ナ付スベク皆同一ナル名辞ニ關係スルキハ該標ハ最後ノ實名辞
ニノミ付スベシ

例解 I have bought Andrews' and Stoddard's Latin Grammar and Worcester
and Webster's Dictionary.

上例ハ誤レリ Andrews 及び Stoddard 兩名辞ハ共ニ一名辞 Grammar

ニ關係シタルバ改メテ Andrews and Stoddard's 十ナスベシ又 Worcester

er 及び Webster 兩名辞ハ各異ナリタル名辞 Dictionary ニ關係シタ

レハ Worcester ニモ物主格標ノ及ビ。ナ付スベシ

備考 名辞 Grammar 及び名辞 Dictionary ハ皆一個ツノアリ然ルニ

甲ハ一名辞ト云ヒ乙ハ各異ナリタル名辞ト云フ所以ノ者ハ抑説

アリ甲ハ(アンドリュウ)氏及び(ストッダード)氏合著ノ文
典ニシテ乙ハ(ウナーセスター)氏ノ字書ト(ウエブスター)
氏ノ字書トノ二ナレバナリ

(四) 動辞或ハ前置辞ノ賓タルベキ實名辞ハ目的格トナスヘシ

例解 Who am I trust?

○印ヲ付スル位置ハ動辞 am trust ノ賓ナレバ目的格 whom トナス
ベシ

(五) 他動辞ト其賓トノ間ニ前置辞ヲ挿入スベカラズ

例解 Consider (他動) of (前置) my offer (賓).

上例ノ前置辞 of ハ蛇足ニ屬ス

(六)進呈或ハ認可等ノ意義アル動辭ヲ受動的ニ用フル時ハ該働作ヲ被フル所ノ名辭ヲ主トナスベシ

例解 Thrice was Caesar offered the crown (働作ヲ被フル名辭)

上例ハ誤レリ何トナレバ働作ヲ被フル所ノ名辭 CROWN ヲ賓トナ

シタレバナリ改メテ Thrice was the crown offered Caesar トナスベシ

(七)名辭ト「アアポーション」ノ關係ヲ有スル代名辭ハ該名辭ト

同格ニ置クベク賓ニ非ラズシテ動辭ニ隨フ實名辭ハ該動辭ニ先ダ

ツ實名辭ト同格ニ置クヘシ

例解 We went to see Florence Nightingale, she who did so much good in the Crimea

主格 she ハ目的格 her ニ改ムベシ何トナレバ目的格 Florence Night-

ingale ト「アアポーション」ノ關係ヲ有スレバナリ

(八)代名辭ハ其代表スル所ノ原實名辭ト數及ビ性ヲ同一ニセザルベカラズ

例解 As you have broken the tongue, you must get it mended

○印ヲ付スル位置ハ複數ニシテ代表スル名辭ヲ置クヘキトコロ

ナレバ複數 them ト爲リムルベカラズ

(九)動辭ハ人稱及ビ數皆其主ト一致セシメザルヘカラズ

例解 The distance of the fixed stars are incredible

主 distance ハ三人稱單數ナレバ○印ヲ付スル位置ニモ亦共ニ一致

スベク三人稱單數動辭^ゴヲ置カザルベカラズ

(十二) 個以上連用 (and ナテ聯結スルアリ或ハ之ヲ略スルアリ) シタル實名辭ト一致スベキ代名辭或ハ動辭ハ複數ト做スヘシ

例解 Milton's and Byron's poetry is entirely different in style.

動辭^イ及ビ代名辭^ニハ單數ノ組成ナルヲ以テ連用名辭 Milton's Byron's ト一致セズ^ハ are^ニ is^ハ their^ニ 改ムヘシ

(十一) and ナル言辭ヲ以テ聯結シタル諸實名辭全一ノ人類或ハ事物ニ關スル時ハ該實名辭ト一致スベキ動辭或ハ代名辭ハ單數トナスヘシ

例解 This physician and surgeon on the corner have closed their office.

上例ハ誤レリ何トナレバ名辭 physician モ名辭 surgeon モ共ニ同一ノ人物ニ關係シタレバ該兩名辭ト一致スベキ動辭及ビ代名辭ハ單數ト做ササルベカラズ而ルニ動辭^イモ代名辭^ニモ共ニ複數ノ組成ヲ有シタレバナリ改メテ動辭ハ^イ are トナシ代名辭ハ^ニ they トナスヘシ

(十二) 次ノ場合ニ於ケル諸實名辭 皆單獨体ト看做スベシ

一 each, every, no ノ三言辭 (and ナテ聯結スルアリ或ハ然テザルモノアリ) ニ先ダ^ハル時

二 and, not, if not, as well as, but, or, nor ナテテ連結シタル時

右ノ情況ニ依リ單獨体トナリタル二個以上ノ單數實名辭ト一致ス

スキ代名辞或ハ動辞ハ單數トナスベシ

例解 James, as well as his brother, have injured themselves by pursuing this course.

動辞 have 及ヒ代名辞 themselves ハ複數ナルヲ以テ動辞ハ其代名辞
ハ himself ニ改ムベシ然ラザレバ各單獨体トナリタル名辞 (James,
brother) ト一致セズ

(十三) 或ハ nor ナ以テ聯結シタル諸實名辞中複數ノ組成ナ有スル
モノアルキハ該諸實名辞ト一致スベキ動辞或ハ代名辞モ亦複數ナ
ラザルベカラズ 即 Either the horse (單) or the ostle (復) have been
in the garden ノ如シ

十四) 左ノ場合ニ關係代名辞ヲ要スルキハ who 或ハ which ナ用ニス
that ナ用フベシ

- 一 人類事物共ニ該代名辞ニ關係スルキ 即 Look at the artists (人)
and master-pieces (事) that (關係代名) ancient Greece produced ノ如シ
- 二 who ナル言辭先行名辞トナルキ 即 Who that hates his brother
can love God? ノ如シ
- 三 最大級ノ後 即 Hannibal was the deadliest (最大) enemy that (關係代
名) Rome ever had ノ如シ
- 四 same, all 及ヒ形容辞 very, no ノ後 即 He is the same that he always
was ノ如シ

十五 關係代名辭ハ其節ト共ニ直ニ其先行名辭ニ接セシムベシ

例解 *Place* (先行名) *who* (關係代名) *break the law* (*break* 以下節) *deserve punishment*

ment 上文ノ關係代名辭具節ヲ以テ先行名辭ニ直接シタレ

ナリ若シ *They* (先行名) *deserve punishment who* (關係代名) *break the law*

(*break* 以下節) トナサバ先行名辭。關係代名辭及ビ其節ト直接セ

ザル故不正ナリトス

十六 *this* 及ビ *that* ナル言辭ハ單數名辭ニ用ヒ *these* 及ビ *those* ハ複數名辭ニ用フベシ

例解 *these* *old* *man* ハ誤ナリ *man* ハ單數ナレバ *this* ヲ用フベシ *that*

pictures モ亦誤ナリ *pictures* ハ複數ナレバ *those* ヲ用フベシ

十七 比較級或ハ最大級ヲ重複スベカラズ

例解 (1) *more healthier place*. (2) *most unkindest man*.

(1) *healthier* ハ已ニ比較級ノ組成ヲ有スルニ更ニ比較級副辭 *more*

ヲ用ヒ (2) *unkindest* ハ已ニ最大級ノ組成ヲ有スルニ更ニ最大級

副辭 *most* ヲ用ヒタリ是レテ之レ比較級或ハ最大級ヲ重複スト云

フナリ

十八 比較スベカラザル形容辭ヲ比較シ或ハ *more*, *most*, *less*, *least* 及ビ他ノ等位副辭ヲ用フベカラズ

例解 *a more complete course*.

上例ハ誤ル何トナレバ最高等ノ意義ヲ有スル形容辭 *complete* ニ

副辞 more ナ用ヒタレバナリ

(十九) 比較級ハ二個ノ事物ニ用ヒ最大級ハ三個以上ニ用フ

例解 Which is the smartest (最大) of the two brothers?

最大級 smartest ハ比較級 smarter ニ改ムベシ是レ二個ノ事物ヲ比較スルヲ以テナリ

(二十) 比較スヘキ後言辞前言辞ノ意義ヲ含有スルキハ該言辞ニ附加スルニ other ナル言辞ヲ以テシ若シ否ラザルキハ any ナ以テスベシ但シ最大級ニテハ other, any トモ用フルコトナシ

例解 (一) The Amazon (前) is longer than any other river (後).

(2) The Amazon (前) is longer than any river in Europe (river 以下後).

上例 (一) ニ於テ other ナ用フルモノハ前言辞 Amazon ノ水名ニシテ後言辞 river 中ニ其意味ヲ含有スルヲ以テナリ然レモ其 (2) ニ於テ之ヲ用ヒザル所以ノ者ハ前言辞 Amazon ノ亞米利加洲ノ大河ニシテ後言辞 river in Europe 中ニ其意味ヲ含有セザルヲ以テナリ最大級ニ other 或ハ any ナ用ヒザルノ例ハ下ヲ見テ知ルベシ

The Amazon is the longest of all rivers.

(廿) 助動辞 may ハ「可ナリ」ノ義ニシテ can ハ「能クス」ノ義ナリ混ズルナカレ又 had, to was, am, to have 等ヲ誤用スルナカレ(第一篇第五章第五動辞ノ「ユンダニューゲーション」ノ部ヲ見ルベシ) 例解 Can I sit down?

can は may に改ムベシ何トナレバ其働作ノ不可ナ問フノ場合
ナレバナリ

(廿二) 不定法ノ前ニ前置辞ヲ用フベカラズ

例解 He is trying hard for (前置) to enter (以下不定法) college.

上例ハ前置辞 for ナ刪去セザレバ文章ナナサズ

(廿三) 不定法定助動辞ト其動辞トノ中間ニ副辞ヲ挿入スベカラズ

例解 To (不定法定助動) faithfully (副) represent (不定法動) this scene is impossible.

上文ハ本則ノ容サビル所ナリ改メテ Faithfully to represent this scene
云々或ハ To represent this scene faithfully 云々トナスベシ

(廿四) hear, make, bid (命メルノ義アル時), see, feel, dare (敢テスルノ義アル時) ナル

諸動辞與動的トナルキハ不定法定助動辞ヲ删除スベク又トナ
ル動辞ハ與動的受動的ニ拘ハラズ同法ヲ用フベシ即 Hear it thunder.
Bid them sit down. ノ如シ

(廿五) 他動分辞ト其賓トノ中間ニ前置辞ヲ用フベカラズ然レモ該
分辞冠辞及ビ this, that ナル諸言辞ノ後ニ來リ名辞トナルキハ之ニ
反ス 即 by erecting (他動分) statues (賓), this erecting (他動分辭名辭トナル)

of statues (賓) ノ如シ

(廿六) 分辞ニ附屬スル實名辞ハ物主格トナスベシ 即 Who first con-
ceived the idea of the moon's (分辭ニ附屬スル名辭) being (分) inhabited? ノ如シ

(廿七) 同節或ハ同句中否定的言辞ヲ重複スベカラズ

例解 I did not(否定) do nothing(否定).

上文ハ否定的言辭ヲ重複シタレバ正シカラズ I did not(否定) do anything 或ハ I did nothing(否定). トナスベシ

廿八左ノ諸言辭ハ一定ノ前置辭ヲ有スル者ナリ

accuse of O, adapted to O, arrive at O (又 in O), bestow on O, confide in O, trust in O, different from O, dislike to O, followed by O, rid of O, accompanied by O (又 with O, 有生物ニハ By ナ用ヒ無生物ニハ with ナ用フ), attend(全上) ノ如ク (〇印ハ前置辭ナリ)

問題

前二十八則ニ據リ次ノ諸文章ノ誤ヲ正セ

- (1) Him and me are to start to-morrow. (2) All which glitters, is not gold.
- (3) Which looks to you the largest, the sun or the full moon? (4) Captain H., with his whole company, have arrived. (5) If I were her, I would act with more dignity. (6) I do not wish for any more. (7) He was tendered a free passage.
- (8) Those kind of shoes are good enough. (9) Neither knife nor scissors is in its place. (10) Every one should be considered innocent till they are proved guilty.
- (11) The most straitest sect of our religion. (12) Chiefest beauty. (13) Where is your friend and cousin? I have not seen them to-day. (14) To deny one's self and to relieve others is enjoyed on every Christian. (15) Mercury is nearer to the sun than any of the planet. (16) Cicero sent his son to Athens, for

to finish his education. (17) Try to always deserve the esteem of your teachers.
 (18) Women's shoes. (19) What was the name of Adam's and Eve's youngest
 son? (20) He sits behind you and I. (21) Caesar, as well as Pompey, met
 their death at the assassin's hands. (22) Those can not govern others, who can
 not govern themselves. (23) Washington soon made the enemy to evacuate
 Boston. (24) There is certainly more danger of a child studying too little than
 too much. (25) We never saw nothing like this. (26) To what place did
 St. Paul next arrive? (27) Discipling of raw recruits and making of good sol-
 diers out of them are no easy tasks. (28) May a bird sing?

和譯英小文典 終

和譯英小文典 附錄

柴田昌吉先生 校閱

賀嶋尙太郎 編

第一 答

第一篇

第一章

- (一) (1) e (2) t (3) s (4) n (5) i
 (二) (1) i (2) w (3) h (4) h (5) e
 (三) (1) e (2) 無 Δ (3) 無 Δ (4) 無 Δ (5) i

- (四) (1) 子音 (2) 子音 (3) 母音 (4) 子音 (5) 母音
- (五) (1) 子音 (2) 子音 (3) 母音 (4) 母音 (5) 母音

第二章

- (一) (1) 一綴即〔モノシルラブル〕 (2) 二綴即〔ダイスシルラブル〕
- (3) 三綴即〔トリシルラブル〕 (4) 全上
- (5) 四綴即〔ポリシルラブル〕
- (二) (1) 二重音 *o, a* (2) 二重音 *i, e* (3) 三重音 *i, e, u* (4) 三重音 *i, e, w* (5) 一重音 *i, o*
- (三) (1) 複 (2) 全上 (3) 單 (4) 複 (5) 單 (5) 複
- (四) (1) 分派 (2) 全上 (3) 原 (4) 分派 (5) 全上 (5) 原

第三章

- (一) (1) playing (2) coming (3) smiling (4) worshipping (5) beginning
- (1) (1) derive (2) happy (3) courage (4) judge (5) vary

第四章

- (1) lord ㄉ Lord, god ㄉ God ㄥ ㄉ ㄆ ヲ ヲ ヲ
- (2) order ㄉ Order, heaven's ㄉ Heaven's ㄥ ㄉ ㄆ ヲ ヲ ヲ
- (3) the city ㄆ The city, london ㄆ London, thames ㄆ Thames ノ 誤

第二篇

第一章

第一

(二) 普通 (3) 固有 (8) 全上 (4) 普通 (5) 固有 (6) 普通 (7) 全上 (8) 全上 (9) 全上 (10) 全上 (11) 固有 (12) 全上

第二

(一) (二) 第一人稱 (3) 第二人稱 (4) 第三人稱
(二) (一) 複 (2) 全上 (3) 單 (4) 複 (5) 全上 (6) 單 (7) 全上

第三

(一) (1) rats (2) boxes (3) arches (4) monarchs (5) trees (6) plays (7) marriages (8) brothers-in-law (9) ladies (10) women (11) meekness (12) sheep (13) swordfish
(1) (1) bellows (2) money (3) enemy (4) key (5) thief (6) alms (7) Irish-

man (8) penny (9) genius

第四

(一) (二) 女 (2) 中 (3) 女 (4) 全上 (5) 男 (6) 中 (7) 普通
(1) (1) poet (2) priest (3) grand-son (4) godfather
(1) (1) lioness (2) school-girl (3) step-mother (4) school-mistress (5) queen

第五

(一) (1) 單 複 (2) 單 複 (3) 單 複

主 dog dogs sky skies ox oxen

物主 dog's dogs' sky's skies' ox's oxen's

目的 dog dogs sky skies ox oxen

(4) 單 複 (5) 單 複 (6) 單 複

主 hero heroes rat rats woman women

物主 hero's heroes' rat's rats' woman's women's

目的 hero heroes rat rats woman women

(1)(1) 主 dog 目的 fox (2) 主 Willim 物主 Mary's 目的 book

(3) 主 Rome 目的 generals (4) 主 eagle 目的 eyes (5) 主

the 目的 buildings (6) 主 tree 目的 fruit (7) 物主 Washing-

ton's 主 character

第二章

第一

(1) Mary gave her book to her brother Charles.

(2) Sarah asked William to lend her his book.

第二

(一) 先行名辭 dispensations 關係代名辭 which

全前 those 全前 that

(2) 全前 I 全前 who

全前 you 全前 that

(1)(1) the cat which (又 that) (2) poet who (又 that) (3) such boys as

(4) books which (又 that) (5) woman who (又 that)

第三章

(1) a (2) an (3) a (4) an (5) an (6) a (7) an

第四章

第二

- (一) 定位 high 比較 higher 最大 highest
- (2) 全前 great 全前 greater 全前 greatest
- (3) 全前 small 全前 smaller 全前 smallest
- (4) 全前 young 全前 younger 全前 youngest
- (5) 全前 wide 全前 wider 全前 widest
- (6) 全前 hot 全前 hotter 全前 hottest

第五章

第一

- (一) 受動的 was broken (2) 與動的 drove (3) 自動辭 is
- (4) 自動辭 grows (5) 與動的 chid (6) 受動的 is frozen

第二

- (一) 法直說 時第一未來 (2) 法直說 時過去
- (3) 法直說 時第二未來 (4) 法直說 時半過去
- (5) 法可成 時過去 (6) 法接續 時半過去
- (7) 法命令 時現在
- (二) 自動辭法可成 時過去 (3) 他動辭法否定的可成 時現在
- (3) 他動辭法否定的可成 時現在

(三) Love 人稱第三 數復 さモ動辭ナレモ不定法ナルヲ以テ人稱及ビ數ヲ有セズ (第二篇第九章第二名義第二ヲ見ヨ)

(2) should remember 人稱第二 數復(又單通用) may 人稱第三 數復

(3) should have passed 人稱第三 數單 (4) team 人稱第一 數單

(5) shall go 人稱第二 數復(又單通用)

第三

(1) having died 複過去分辭 (2) learning 現在分辭

(3) practising 現在分辭

第五

(一) 直說法

三人

○ He loves
□ They love
又 does love 又 do love

可成法 I might have loved

(一) overdrove ハ overdriven ノ誤 (2) swam ハ swum ノ誤

(3) is ハ am ノ誤 (4) stole ハ stolen ノ誤 (5) seen ハ saw ノ誤

第三篇

第一章

(一) 感嘆 (2) 命令 (3) 叙事 (4) 疑問 (5) 命令 (6) 感歎

(7) 命令 (8) 疑問

第二章

第一

(一)單 (2)全上 (3)複 (4)單 (5)複

(二)文法的主 一、屬 以下 (2)文法的主 James, brother

論理的主 James, his brother 屬 and also 及 has 以下

(3)第一句 文法的主 wheels 屬 are 有 conveyance に至ル

第二句 文法的主 carts, wagons, gigs, coaches 屬 and 及 run 以下

(4)文法的主 a man 有 time に至ル

屬 以下

(5)第一句 文法的主 John 屬 must 有 punished に至ル

第二句 文法的主 he 屬 because is idle

(三)主眼ナル部分二個 一文法的主 I 二主眼動辭 will try

(2)主眼ナル部分三個 一文法的主 James, brother

二主眼動辭 has left 三賓 school

(3)第一句 主眼ナル部分三個 一文法的主 wheels

二主眼動辭 are 三屬位格 instruments

第二句 主眼ナル部分二個 一文法的主 carts, wagons, gigs, coaches

二主眼動辭 run

(4)主眼ナル部分三個 一文法的主 man

二主眼動辭 will accomplish 三賓 deal

(5) 第一句 主眼ナル部分二個 一文法的主 John

二 主眼動辭 must be punished

第二句 主眼ナル部分三個 一文法的主 he 二 主眼動辭 is

三 屬位形容辭 idle

第二

(1) 副辭 (2) 關係代名辭 (3) 假定 (4) 根原 (5) 比較

第三

(1) Who opened the door? (2) How fast the horse runs! (3) If he be sick, I will visit him. (4) Every person highly praised William's noble conduct.

(5) We love liberty; we respect the rights of men; we glory in independence.

第四篇

第一章

第二 甲

(1) Cleopatra 固有名辭 人稱三 數單 性女 格主(動辭 killedノ主)

第一則

Herself 複人代名辭 人稱三 數單 性女 格目的(動辭 killedノ賓)第四則

Bye 普通名辭 人稱三 數單 性中 格目的(前置辭 byノ賓)第四則

Asp 普通名辭 人稱三 數單 性普通 格目的(前置辭 ofノ賓)第四則

(2) Yourself 複人代名辭 人稱二 數復(又單通用) 性普通

格目的(動辭 amuseノ賓)第四則

Expense (1)ノBiteニ同シ唯前置辞²ノ賓ナルヲ異ナリトスルノミ
Friend (1)ノAppニ同シ

(3) Beavers 普通名辞 人稱三 數復性普通 格主(動辭bindノ主)第一則
Their 單人代名辞 人稱三 數復性普通 格物主(名辭I useト密着ノ關係
ヲ有ス)第三則

Ledge 格目的(動辭bindノ賓)第四則 餘(1)ノBiteニ同シ

Stream (1)ノBiteニ同シ

(4) Day 普通名辞 人稱三 數單性中 格主(獨立)第二則

They 單人代名辞 人稱三 數復性普通 格主(動辭seeノ主)第一則

Their 名辞 Journeyト密着ノ關係ヲ有スル外総テ(3)ノTheirニ同シ

Journey 前置辞 onノ賓 餘(1)ノBiteニ同シ

乙

(1) History 前第二(4)ノDayニ同シ唯獨立セズシテ動辭 teachノ主
タルヲ異ナリトスルノミ故ニ其證ハ第一則ナリ

Us 單人代名辞 人稱一 數復性普通 格目的(動辭 teachノ賓)第四則

Tyrants 動辭 seeノ主 餘ハ第二(3)ノBeaversニ異ナラズ

Towards 普通名辞 人稱三 數復性普通 格主(動辭 seeノ後)第七則

(2) Order 前第二(4)ノDayニ同シ其異ナル所ハ獨立セズシテ動辭
isノ主トナルヲ以テ證トシテ第一則ヲ引クニアルノミ

Heaven's 固有名辞 人稱三 數單性中 格物主(名辭I useト密着ノ關係

ヲ有ス)第三則

Law 普通名辭 人稱三 數單 性中 格主(動辭_らノ後)第七則

(3) Linnaeus 固有名辭 人稱三 數單 性男 格主(動辭_{was}ノ主)第一則

Naturalist 普通名辭 人稱三 數單 性男 格主(Linnaeusト(アノボーヤシ

ニ))第六則

Swede 固有名辭 人稱三 數單 性男 格主(動辭_{was}ノ後)第七則

(4) Goluth (3)ノLinnaeusニ同シ

Feet 普通名辭 人稱三 數復 性中 格目的(廣狹ヲ表明ス)第五則

丙

(1) Gratitude 普通名辭 人稱三 數單 性中 格目的(前置辭_{with}ノ賓)

第四則

Whatever 複關係代名辭 人稱三 數單

先行名辭目的(動辭_{accept}ノ賓)第四則

格

關係代名辭主(動辭_{is}ノ主)第一則

Heaven 固有名辭 人稱三 數單 性中 格目的(前置辭_{from}ノ賓)第四則

(2) Whomever 複關係代名辭 人稱三 數單

格 先行名辭目的(動辭_{is}ノ賓) 關係代名辭目的(動辭_{is}ノ賓)

第四則

We 單人代名辭 人稱一 數復 性普通 格主(動辭_{is}ノ主)第一則

(3) Whoever 複關係代名辭 人稱三 數單 格主(動辭_{sanders}ノ主)第一則

Mr. 單人代名辭 人稱一 數單 性普通 格目的(動辭 slandersノ賓) 第四則

丁

(1) Whose 疑問代名辭 人稱三 數單 格物主(名辭 sonト密着ノ關係ヲ有

ス) 第三則

David 固有名辭 人稱三 數單 性男 格主(動辭 wasノ後) 第七則

Jesse's 固有名辭 人稱三 數單 性男 格物主(暗ニ含有シタル名辭 sonト

密着ノ關係ヲ有ス) 第三則

(2) Whom 疑問代名辭 人稱三 數單 格目的(動辭 succeededノ賓) 第四則

Queen 普通名辭 人稱三 數單 性女 格目的(名辭 Maryト〔アノボーマ

シヨム〕) 第六則

Mary 固有名辭 人稱三 數單 性女 格目的(暗ニ含有シタル動辭 succeeded

ノ賓) 第四則

(3) Another's 形容代名辭 人稱三 數單 格物主(名辭 sonト密着ノ關係ヲ

有ス) 第三則

We 普通名辭 人稱三 數單 性中 格目的(動辭 sellノ賓) 第四則

(4) One 形容代名辭 人稱三 數單 格目的(語ト〔アノボーマシヨム〕)

第六則

Another 形容代名辭 人稱三 數單 格目的(前置辭 ofノ賓) 第四則

戊

(1) (1) An aunt and an uncle 云々 a father and a mother

An O 不定冠辞 (名辭 *ant* = 關係ス) 第九則

Aunt 普通名辭 人稱三 數單 性女 格主(動辭 *are* ノ主) 第一則

An O 不定冠辞 (名辭 *nucle* = 關係ス) 第九則

A O 不定冠辞 (名辭 *father* = 關係ス) 第九則

A O 不定冠辞 (名辭 *mother* = 關係ス) 第九則

(2) We 云々 an hour in a one horse 云々 a house with a honeysuckle 云々 but not a human 云々

An 不定冠辞 (名辭 *hour* = 關係ス) 第九則

Horse 普通名辭 人稱三 數單 性中 格目的(前置辭 *for* ノ賓) 第四則

A 不定冠辞 (名辭 *honeysuckle* = 關係ス) 第九則

The 定冠辞 (名辭 *door* = 關係ス) 第九則

(二) The 定冠辞 (名辭 *diamond* = 關係ス) 第九則

Diamond 普通名辭 人稱三 數單 性中 格主 動辭(主) 第一則

Brightest 普通形容辞 (暗ニ含有シタル名辭 *stone* = 關係ス) 第十則

級最大(定 *Bright* 比 *Brighter*)

Valuable 普通形容辞 比較ノ本組成ヲ施スベカラザルヲ以テ副辭 *most* ナ加ヘテ最大級トナス

(暗ニ含有シタル *stone* = 關係スル前ニ同シ) 第十則

Precious 普通形容辞 (名辭 *stone* = 關係ス) 第十則

(2) These 代名形容辞 (名辭 *smugglers* = 關係ス) 第十則

Great 普通形容辞 (名辭 *quantities* = 關係ス) 第十則

級定位 (比 greater 最 greatest)

Brussels 固有形容辭 (名辭 like ニ關係ス) 第十則

Luce 普通名辭 人稱三 數單 性中 格目時 (前置辭スノ賓) 第四則

French 固有形容辭 (名辭 like ニ關係ス) 第十則

已

(1) To steal 不正自動辭 法不定 時現在 動辭ノ主トナル 第十二則

Is 不正自動辭 主 is steal 法直說 時現在 人稱三 數單 第十一則

主要部分 現在 is 半過去 was 現在分辭 being 過去分辭 been

按ズルニ動辭ノ人稱及ビ數ハ其主ニ齊シキモノナレバ人稱及ビ數ヲ有セザル不定法ヲ以テ主トナスモノハ亦其人稱及ビ數ヲ有

セザルニ似タリ然レモ今該不定法ハ名辭トナルノ場合ナレバ動辭ト人稱及ビ數ヲ有スルヤ疑ナシ

(2) Columbus 固有名辭 人稱三 數單 性男 格主動辭 know ノ三 第一則

Knew 不正自動辭 主 Columbus 法直說 時半過去

人稱三 數單 第十一則

主要部分 現在 knew 半過去 knew 現在分辭 knowing 過去分辭 known

To swim 不正自動辭 法不定 時現在 動辭 swim ノ意義ヲ限制ス 第十二則

Escaped 正自動辭 主 Columbus 法直說 時半過去 人稱三 數單 第十一則

His 單人代名辭 人稱三 數單 性男 格物主 名辭 is ト密着ノ關係ヲ

有ス) 第三則

(3) *Must have been* 不正自動辭 主一法可成時過去
人稱一數單 第十一則

(4) *He might be* 固有名辭 人稱三數單 性男 格物主分辭 (主三三三云ニ階屬
ス) 第十四則

Crossing 現在分辭 (與動詞他動辭ニミテヨリ轉化ニ來ル)
前置辭 (主)ノ賓トナリ獨立ス 第十三則

As 固有名辭 人稱三數單 性中 格目的 (公格ニミテ主三三三云ノ賓トナル) 第十四則

(5) *Would not have been* 不正與動詞他動辭 主 (*Charles First*)
法否定的可成時大過去 人稱三數單 第十一則

庚

(1) *Enough* 副辭 動辭 *have studied* ニ關係ス 第十五則

(2) *Late* 副辭 動辭 *rises* ニ關係ス 第十五則

Certainly 副辭 動辭 *loses* ニ關係ス 第十五則

(3) *Washington* 固有名辭 人稱三數單 性男 格主 (動詞 *marched* ノ主)

第一則

Marched 正自動辭 主 *Washington* 法直說時半過去 人稱三數單 第十一則
前置辭 其賓ナル名辭 *Princeton* ト動辭 *marched* トノ關係ヲ表ハス 第十六則

(4) *The* 定冠辭 (名辭 *sat* ニ關係ス) 第九則

Upon 前置辭 其賓ナル名辭 *table* ト動辭 *jumped* トノ關係ヲ表ハス 第十六則

(5) *Into* 前置辭 其賓名辭 *river* ト動辭 *plunged* トノ關係ヲ表ハス 第十六則

(6) That 接續辭 we are told + Brutus 云々ヨリ to death 至ル諸言辭トナ聯結ス 第十七則

Yet 接續辭 we are ヱリ to death 至ル一句ト he 以下 am love ニ至ル一句トナ聯結ス 第十七則

As 接續辭 he loved them + many 以下ノ諸言辭トナ聯結ス 第十七則

Or 接續辭 father mother 兩名辭ヲ聯結ス 第十七則

(7) Hist 間投辭 黙止セシムル時用フルモノ

(8) What 間投辭 驚愕スル時用フルモノ

第二章

(一)(二)單文章 体叙事 文法的主位 scholar 論理的主位 a diligent scholar

属位 makes 以下

(2) 單文章 体叙事 文法的主位 sun 論理的主位 the sun 属位 it rains 以下

(3) 單文章 体叙事 文法的主位 boy 論理的主位 a good boy 属位 obeys 以下

(4) 複文章 体復叙事

第一句 war is the law of violence 第二句 peace the law of love

第一句 体叙事 文法的主位 war 論理的主位 war 属位 is 以下 violence 迄

第二句 体叙事 文法的主位 peace 論理的主位 peace 属位 the law of love

(二)(一)ヨリ(4)迄ノ名稱。体。論理的主位及ビ属位ハ(一)ニ詳ナル

ハ之ヲ略シ左ニハ唯其主眼ナル部分ノミヲ録ス

(二)主眼ナル部分三個 一文法的主位 scholar 二主眼動辭 makes

三賓 improvement

(2) 主眼ナル部分三個 一文法的主位 sun 二主眼動辭 ripens 三賓 fruit

(3) 主眼ナル部分三個 一文法的主位 boy 二主眼動辭 obeys 三賓 parents

(4) 第一句 主眼ナル部分三個 一文法的主位 war 二主眼動辭 is

三 屬位主格 law

第二句 主眼ナル部分三個 一文法的主位 peace

二主眼動辭 is (暗ニ含有ス) 三 屬位主格 law

(5) 單文章 体 敘事 論理的主位 the sun 屬位 shines 以下

主眼ナル部分二個 一文法的主位 sun 二主眼動辭 shines

(6) 單文章 体 敘事 論理的主位 the horse 屬位 is 以下

主眼ナル部分三個 一文法的主位 horse 二主眼動辭 is

三 屬位主格 quadruped

(7) 單文章 体 疑問 論理的主位 the society 屬位 where will hold its meetings

主眼ナル部分三個 一文法的主位 society 二主眼動辭 hold 三賓 meetings

(三) 單文章 体 敘事 論理的主位 he 屬位 suddenly 以下

一文法的主位 he

主眼ナル部分三個 二主眼動辭 lost 副辭 suddenly

代名形容辭 all

三 賓 property 人代名辭 his

(2) 單文章 体 敘事 論理的主位 William 屬位 is 以下

主眼ナル部分三個

- 一 文法的主位 William
- 二 主眼動辭 has torn 副辭 carelessly
- 三 賓 Book 名辭 John's 形容辭 beautiful 及 a new

(3) 單文章 体叙事

論理的主位 Grammar 屬位 teaches 以下

主眼ナル部分三個

- 一 文法的主位 Grammar
- 二 主眼動辭 teaches 冠辭 the
- 三 賓 use 形容辭 right 前置辭 of 陪 of language 賓 language

(4) 單文章 体叙事

論理的主位 the love of truth 屬位 should 以下

主眼ナル部分二個

- 一 文法的主位 love 冠辭 the 前置辭 of 賓 truth

(5) 單文章 体叙事

論理的主位 intense cold 屬位 produce 以下

主眼ナル部分三個

- 一 文法的主位 cold 形容詞 intense
- 二 主眼動辭 produces 前置辭 for
- 三 賓 desire 冠辭 a 陪 for sleep 賓 sleep 關係代名辭節

主眼ナル部分二個

which, if indulged in, results in death 文法的主位 which 假定節 if indulged in 分辭 indulged 副辭 in

- 一 主眼動詞 results 陪 in death 前置詞 in 賓 death

第五篇

- (1) He and I are to start to-morrow. (2) All that glitters, is not gold. (3) Which looks to you the larger, the sun or the full moon? (4) Captain H., with his whole company, has arrived. (5) If I were she, I would act with more dignity. (6) I do not wish any more. (7) A free passage was tendered him. (8) This kind of shoes is good enough. (9) Neither knife nor scissors are in their place. (10) Every one should be considered innocent till he is proved guilty. (11) The straitest sect of our religion. (12) Chief beauty. (13) Where are your friend and cousin? I have not seen him to-day. (14) To deny one's self and to relieve others are enjoyed on every Christian. (15) Mercury is nearer to the sun than any

- other of the planets. (16) Cicero sent his son to Athens, to finish his education. (17) Try always to deserve the esteem of your teachers. (18) Women's shoes. (19) What was the name of Adam and Eve's youngest son? (20) He sat behind you and me. (21) Caesar, as well as Pompey met his death at the assassin's hands. (22) Those who can not govern themselves, can not govern others. (23) Washington soon made the enemy evacuate Boston. (24) There is certainly more danger of a child's studying too little than too much. (25) We never saw anything. We saw nothing. (26) At what place did St. Paul next arrive? (27) Discipling raw recruits and making good soldiers out of them are no easy tasks. (28) Can a bird sing?

和譯英小文典 附錄

第二 文法用語和英對譯分類一覽

- 總論 ● 文法 Grammar ● 言辭 Word
- 第一篇 △ 第一章 ● 文字 Letter ● 字母 Alphabet ● 標頭字
- Capital letter ● 細字 Small letter ● 羅馬体 Roman letter ● 以太利体
- Italic ● 記錄体 Script ● 母音 Vowel ● 子音 Consonant ● 結尾字
- Final letter ● 默止字 Silent letter
- △ 第二章 ● 綴 Syllable ● (モノシラブル) Monosyllable ● (ダイ
スシラブル) Dissyllable ● (トリシラブル) Trisyllable ● (ガリ
シラブル) Polysyllable ● 綴首 First syllable ● 綴尾 Last syllable

● 二重音 Diphthong ● 三重音 Triphthong ● 單言辭 Simple word ● 複

言辭 Compound word ● 原言辭 Primitive word ● 分派言辭 Derivative word

● 附加綴 Additional syllable

△ 第三章 ● 綴字法 Spelling ● (アクセント) Accent

△ 第四章 引句 Quotation

○ 第二篇 △ 第一章 第一 ● 言辭ノ種類 Parts of speech ● 名辭

Noun ● 代名辭 Pronoun ● 冠辭 Article ● 形容辭 Adjective ● 動辭

Verb ● 副辭 Adverb ● 前置辭 Preposition ● 接續辭 Conjunction

● 間投辭 Interjection ● 普通名辭 Common noun ● 固有名辭 Proper noun

第二 ● 名辭ノ變化 Modification ● 人稱 Person ● 第一人稱 First

- Person ● 第二人稱 Second person ● 第三人稱 Third person ● 數 Numer
- ber ● 單數 Singular number ● 複數 Plural number ● 唯一 Unity
- 數多 Plurality
- 第四 ● 性 Gender ● 男性 Masculine gender ● 女性 Feminine gender
- 普通性 Common gender ● 中性 Neuter gender
- 第五 ● 格 Case ● 主格 Nominative case ● 物主格 Possessive case
- 目的格 Objective case ● 主 Subject ● 賓 Object ● 屈曲 Declension
- △ 第二章 第一 ● 實名辭 Substantive ● 人代名辭 Personal pronoun
- 單人代名辭 Simple personal pronoun ● 複人代名辭 Compound personal pronoun
- 第二 ● 關係代名辭 Relative pronoun ● 先行名辭 Antecedent ● 單關

係代名辭 Simple relative pronoun

- 第三 ● 複關係代名辭 Compound relative pronoun
- 第四 ● 疑問代名辭 Interrogative pronoun
- 第五 ● 形容代名辭 Adjective pronoun ● 指示形容代名辭 Demonstrative adjective pronoun ● 配分形容代名辭 Distributive adjective pronoun
- 不定形容代名辭 Indefinite adjective pronoun
- △ 第三章 ● 定冠辭 Definite article ● 不定冠辭 Indefinite article
- △ 第四章 第一 ● 固有形容辭 Proper adjective ● 數形容辭 Numerical adjective ● 代名形容辭 Pronominal adjective ● 普通形容辭 Common adjective
- 第二 ● 比較 Comparison ● 定位級 Positive degree ● 比較級 Compar-

ative degree ● 最大級 Superlative degree

△第五章 第一 ● 他動辭 Transitive verb ● 自動辭 Intransitive verb

● 與動的 Active voice ● 受動的 Passive voice

第二 ● 法 Mood ● 直說法 Indicative mood ● 可成法 Potential mood

● 接續法 Subjunctive mood ● 命令法 Imperative mood ● 不定法 Infinitive mood ● 時 Tense ● 現在 Present ● 半過去 Imperfect ● 過去 Perfect ● 大過去 Pluperfect ● 第一未來 First future ● 第二未來 Second future ● 助動辭 Auxiliary ● 有限動辭 Finite verb

第三 ● 分辭 Participle ● 現在分辭 Present participle ● 過去分辭 Perfect participle ● 複過去分辭 Compound perfect participle

第四 ● 動辭ノ根原 The root of a verb ● 主要部分 Chief parts ● 正動辭 Regular verb ● 不正動辭 Irregular verb ● 不足動辭 Defective verb

● 進行組成 Progressive form

第五 ● 動辭ノ(コンジョーガマン) The conjugation of a verb

△第六章 ● 方法副辭 Adverb of manner ● 時間副辭 Adverb of time

● 場所副辭 Adverb of place ● 等位副辭 Adverb of degree ● 肯定副辭 Adverb of affirmation ● 否定副辭 Adverb of negation ● 蓋然副辭 Adverb of possibility ● 數副辭 Adverb of number ● 接續副辭 Conjunctive adverb

△第七章 ● 陪 Adjunct ● 重用前置辭 Complex preposition

△第八章 ● 重用接續辭 Complex conjunction

- 第三篇 △第一章 ●文章 Sentence ●敘事體 Declarative ●疑問體 Interrogative ●命令體 Impelative ●感嘆體 Exclamatory
- △第二章 第一 ●文法的主位 Grammatical subject ●論理的主位 Logical subject ●屬位 Predicate ●肯定的 Affirmative ●否定的 Negative
- 句 Member ●單文章 Simple sentence ●複文章 Compound sentence ●複敘事體 Compound declarative ●複疑問體 Compound interrogative ●複命令體 Compound imperative ●複感歎體 Compound exclamatory ●複不同體 A compound sentence with dissimilar members ●主眼ナル部分 Principal part ●主眼動辭 Leading verb ●屬位主格 Predicate nominative ●屬位形容辭 Predicate adjective

- 第二 ●節 Clause ●實名辭節 Substantive clause ●關係代名辭節 Relative clause ●分辭節 Participial clause ●副辭節 Adverbial clause ●根原節 Causal clause ●比較節 Comparative clause ●假定節 Hypothetical clause
- 第三 ●記號用法 Punctuation ●符號 Mark ●記號 Point ●段落 Period ●疑問標 Interrogation-point ●略辭 Abbreviated word 又 Abbreviation ●感嘆標 Exclamation-point ●重點 Colon ●半重點 Semicolon ●句讀 Comma ●橫畫線 Dash ●灣線 Parenthesis ●屈線 Brackets ●連字標 Hyphen ●引句標 Quotation-point ●物主格標 Apostrophe ●約辭 Contract-ed word
- 第四篇 △第一章 第一 ●言辭分解術 Parsing ●文章分解術 Analysis ●〔アンポーションメン〕Apposition

版權登錄

明治廿二年九月廿四日 印刷
明治廿二年九月廿八日 出版

定價金三十拾錢

著作者兼發行者

長崎縣士族 賀嶋尚太郎
長崎縣對馬國下縣郡棧原町卅七番戶

發行者

長崎縣士族 倉成惣次郎
長崎縣對馬國下縣郡今屋敷町百廿四番戶

印刷者

長崎縣士族 長里久左衛門
長崎縣對馬國下縣郡田淵町九拾番戶

發行所

翠柳堂
長崎縣對馬國下縣郡今屋敷町百廿四番戶

誤植之部

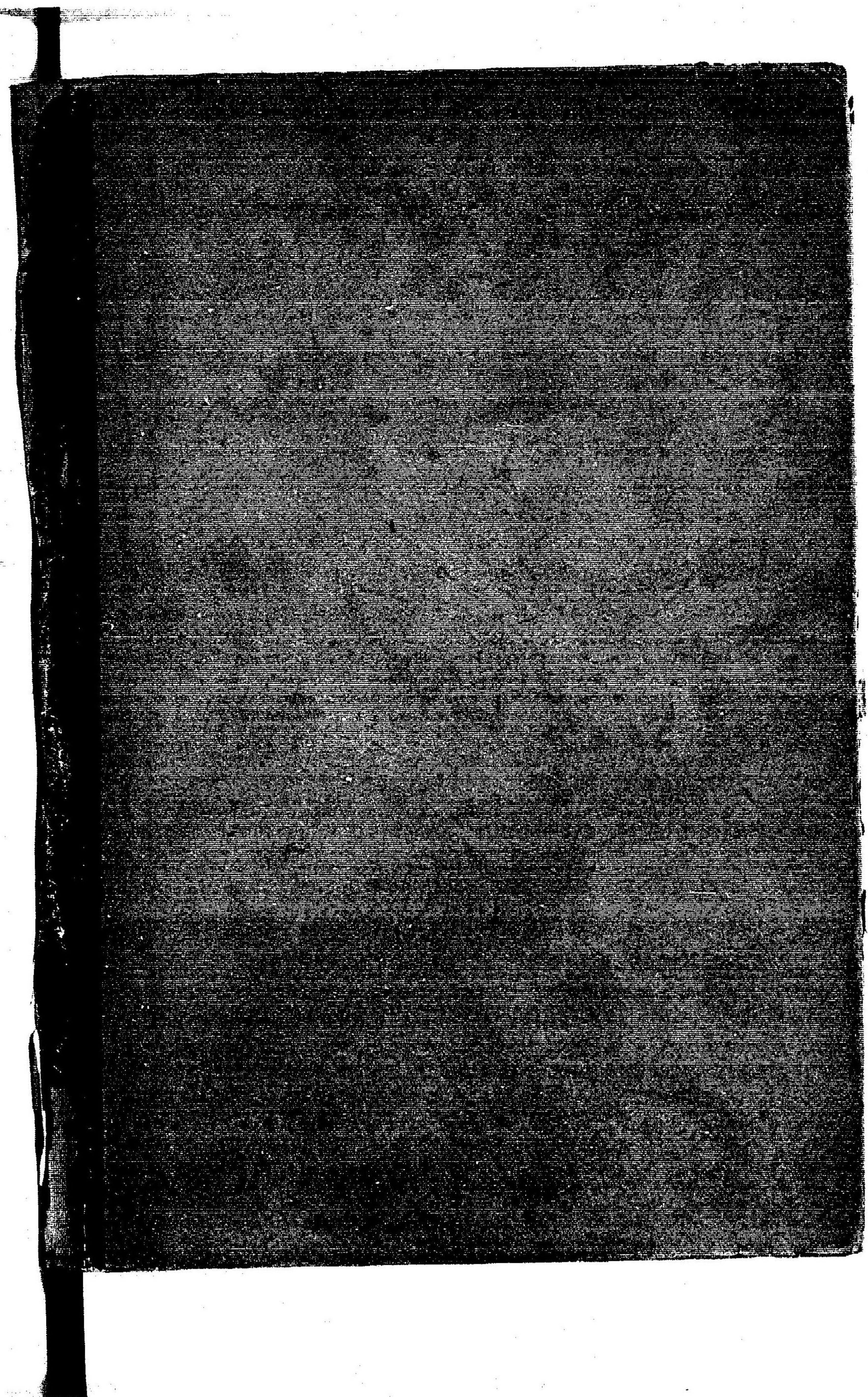
一五	七	尻	誤	正	ペーヤ行	四八	七	cauchi	誤	正
四八	九	Produce	Produce	尾	ペーヤ行	七一	八及十	谷	容	容
七三	四	谷	容	的	七七	八	客	容	容	容
八〇	七	皎	皎	的	八九	二	助	容	容	容
八九	四	直説	直説	〇	九五	五	anusius	anusius	anusius	anusius
一五二	三	載	載	較	一五二	九	Egyptian	Egyptian	Egyptian	Egyptian
一六七	六	history	history	較	一七四	七	載	載	載	載
一九九	七	校	校	較	二二三	四	dispensation	dispensation	dispensation	dispensation

外ニ書中詞トアルハ悉ク辭ノ誤

脱落之部

ペーヤ行

九 六 Heros の下 四七 九 Man の下



083342-000-3

特27-83

和訳英小文典

賀島 尚太郎/訳

M22

DAH-0852

